



JEAN M. ZEBOT  
4332 46TH ST. N.W.  
WASHINGTON D.C. 20016

## DOMOVINA

### SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

Serving in Ohio and nationwide over 150,000 American Slovenians  
Vol. 96 — No. 3 (USPS 624100)

AMERIŠKA DOMOVINA, JANUARY 20, 1994

ISSN Number: 0164-680X

50c

## New monograph on Jože Plečnik

A book about Slovenia's greatest architect Jože Plečnik (1872-1957) has recently been published. It is titled "Plečnik: The Complete Works" and is written by Peter Krecic.

Written by the world's foremost expert on Plečnik—and boasting a remarkable array of photography and reproductions of original sketches and watercolors — **Plečnik: The Complete Works** is the most comprehensive and incisive monograph to date on this trailblazing and long-overlooked master. *Plečnik* provides a complete chronological tour through the creative and professional life of this complex figure, in all his triumphs and frustrations.

Most importantly, it confirms Plečnik's status as an artist who effectively fused his field's aesthetic preoccupations with a deep concern for functional city planning, who courageously integrated his homeland's rich spiritual and folkloric history into both civic and private structures — and whose designs were already articulating the spirit of modernism even as the modernist debate was playing itself out in the more visible architectural centers of the world.

The volume spans the entirety of Plečnik's career, beginning with his early years in Vienna, where he served as apprentice to Otto Wagner and began creating extraordinary sketches of his own amidst that city's vibrant Secessionist artistic movement. From there, it follows Plečnik to majestic Prague, where he began a teaching career.

Only after World War One did Plečnik return to his beloved Slovenia, where he virtually rebuilt his hometown of Ljubljana — a dizzying feat of city planning that spanned 15 years and covered the creation or restoration of squares, bridges, and roadways, churches and monasteries, libraries and universities, towering facades and minute interior fixtures. That during this time Plečnik was also amassing a near-cult following as head of architecture at the newly-founded University of Ljubljana renders this designing streak all the more wonderful — as does the fact that nearly everything Plečnik designed for the city ultimately got built.

Plečnik's star dimmed somewhat after WWII when his Slovenian nationalism

clashed with the partisan beliefs of younger architects in Marshal Tito's Yugoslavia. Despite that, he had gained considerable recognition in his own land, and his final projects included plans for the new Slovenian Parliament building — as well as several striking monuments dedicated to the Struggle for National Liberation.

Since the Pompidou retrospective, Plečnik's reputation as a pioneering modernist and exemplary urban planner has only widened. Richly illustrated and brilliantly narrated, **Plečnik: The Complete Works** provides a first-rate survey of an architect

whose legacy is still just beginning to be understood.

About the Author: Peter Krečič has been director of the Museum of Architecture and Industrial Design of Ljubljana since 1978, in charge of the Plečnik archives. He is a professor of architecture at the University of Ljubljana.

The book contains 256 pages with 68 full color and 224 black and white illustrations. It is published by Whitney Library of Design in 1993 (693-10). Publishers price is \$65.00.

Thanks to John Mercina for bringing this book to our attention.

## Coping with abrupt unemployment

The daily newspapers have been headlining the many layoffs of employees. In talking with some of those who lost their positions, they seem to be lost with their situation and wonder how they cope without a job.

The first morning after they are out of work, the unemployed should look outside and see if the sun came up. Seeing the sun rising, the person without work should be comforted that the world did not come to an end.

What to do with all that free time? There are hundreds of ways to keep occupied and listed here are 11. We hope this list will be of use to you.

1. — Research your family tree, writing to the Mormons in Utah for help and also if your parents came from Slovenia, write to their village church for genealogical data.

2. — Research your neighborhood's history going to County recorders office and also to the main library in your town.

3. — Do volunteer work in hospitals and churches, schools. There is always a lot of work there.

4. — Write for the neighborhood papers and also the ethnic papers like the American Home. Who knows, you may be a future novelist or poet laureate.

5. — Take a course in a language such as Spanish, German or Slovenian. Learn the language with its grammar so that you can speak it flawlessly.

6. — Take more interest in your old hobbies; stamp col-

lecting can take a lot of time and you will be surprised how the time will fly. Of course there's other hobbies: photography (look how in demand Tony Grdina has become), video taping, painting art works, etc.

7. — Take short bus trips to scenic attractions. The bus lines will advise you of their trips. Just call them on the phone.

8. — Join clubs, church, civic, political and any others that are out there.

9. Learn to play a musical instrument such as a piano, button box accordion, or even a harmonica. You will be surprised yourself on how much musical talent you have.

10. — Take a course in public speaking; there are Toastmaster training groups that will improve your speaking technique. When you are interviewed, this speaking improvement will help you impress the future employer.

11. — Close your eyes and pretend that all your worldly possessions were suddenly taken away and all your friends left you. Then, 30 minutes later, pretend you have received them all back again. You'll realize you're not so badly off after all.

These are just a few of the many things you can do to self-improvement. Remember that this free time is given to you, don't waste it by feeling blue or sorry about your situation. Though we look forward to our retirement some day, you are not guaranteed that you will be around to enjoy it.

—Vince Gostilna



Stane J. Kuhar manages the microphone during the questions and answers period for U.S. Ambassador to Slovenia, Alan Wendt's talk in St. Vitus auditorium on Sunday, Jan. 9. (More photos on page 8 — Photo by Štefan Vesel.)

## Marjana Lipovšek dazzles fans in benefit concert

The name Lipovšek is so well known in the musical world that just the mention of it brings feelings of pride to Slovenians wherever they live. And so, the Chicago Slovenian community felt joy and pleasure at the concert and reception of Marjana Lipovšek held in Chicago on December 4.

Excitement pervaded the hall as she entered with a wave and "Dober dan" before beginning her program of songs that showed her dazzling dramatic style and rich mezzo-soprano sound.

We heard well-known Slovenian folksongs, *Moj očka so mi rekli, Sem mislil snoč' na vas iti, Meglice dol' padajo, and Točila je čarno vince*, musically arranged by her father as well as songs by Lucijan Marija Škerjanc.

Marjana Lipovšek is the daughter of Marjan Lipovšek, leading musical figure in Slovenia. His piano arrangements as accompaniment to songs on this program were masterfully done by Dr. Ludmilla Lazar, professor of music at Roosevelt University where the concert was held. Dr. Lazar's virtuosity was evident and provided the audience with an opportunity to hear contemporary Slovenian music.

To begin the program, a set of significant Slovenian poems was beautifully articulated by Dr. Tadej Battelino, a visitor to Chicago during his year-long fellowship studies at Loyola University Hospital. This prelude of poetry seemed very appropriate to an afternoon of music, all spoken or sung in Slovenian.

In the audience besides Slovenians from Chicago, Joliet, Milwaukee and other cities were professors and students of the Roosevelt University College of Music and opera-lovers who have been following Mme. Lipovšek's career as a leading Wagnerian mezzo-soprano.

Her rich and melodious singing and dramatic interpretation of leading roles in the operas of Richard Wagner attracted the attention of the Lyric Opera of Chicago who invited her debut performance in Chicago this year. She is performing in *Die Walkure*, the second of the Lyric's four season production of the *Ring of the Neibulungen* and we would not be surprised to see her returning for a future production before the four years is over.

Rave reviews by distinguished music critics have especially praised her as "Fricka," a role (Continued on page 2)



Marjana Lipovšek

**Dazzles...**

(Continued from page 1)

she has made her own in opera houses throughout Europe. For her American debut at the Lyric she again plays Fricka, to whom she gives a new interpretation and dimension.

We certain hope to see and hear Marjana Lipovšek again in Chicago.

The Slovenian Cultural Center, sponsors of the afternoon with Marjana Lipovšek, wishes to thank everyone for your attendance and generosity of donations that are directed to the building fund.



**"Polka Habat" radio show debuts**

The first "Polka Habat" radio show hosted by Wayne Habat and Bruce Burger was aired from 1 to 2 in the afternoon on January 8 on radio station WATJ - 1560AM. Special guests were Eddie Habat, Bobby Kravos, Al Markic, and Fred Kuhar.

This was a return to old times for the station because the late Kenny Bass hosted his polka program there for many years. The studio is located in Chardon, Ohio, but the signal reaches most of eastern Cuyahoga County and almost all of Lake and Geauga counties.

The program will present the finest in polka and waltz music along with featured guests and news of the Slovenian community. Please send your news notes to Wayne Habat, 2007 E. 224 St., Euclid, OH 44117. Phone-in dedications and announcements can also be made by calling 286-1560 during the program.

During January the program will air from 1 to 2 p.m. every Saturday, but starting with the first week in February, the time will change to Sunday from 1 to 3 p.m. and include Mark Habat as co-host.

The staff of "Polka Habat" invites everyone to listen to their new program and hopes that much enjoyment will result.

—Patricia A. Habat

**PRIZE WINNING PIES**

A lifetime spent raising three children and ferrying meals to family and help hard at work on her family-owned 1,800-acre farm prepared Eunice Ruth for just about every cooking task. But even though she entered as many as 34 different cooking and baking competitions in each of two major fairs in her home state of Nebraska, Eunice had never entered a pie-baking contest. That changed when she learned about the Crisco Great American Pie Celebration, with winners from every state fair journeying to New Orleans to compete for a wealth of prizes, including a kitchen-full of KitchenAid appliances. And sure enough, the Rising City, Nebraska native baked Nebraska's top pie.

**CHERRY PIE**

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| <b>Filling</b>                                | 1/2 tsp. red food color           |
| 4 c. frozen dry pack pitted red tart cherries | 1/4 tsp. almond extract           |
| 1 1/2 c. sugar, divided                       | <b>Crust</b>                      |
| 1/3 c. cornstarch                             | 2 c. all-purpose flour            |
| 1/8 tsp. salt                                 | 3/4 tsp. salt                     |
| 1/2 c. reserved cherry juice                  | 3/4 c. Crisco Shortening, chilled |
| 1/2 c. raspberry juice blend or cocktail      | 1/4 c. ice water                  |
| 1 tbsp. butter or margarine                   | 1 tsp. vinegar                    |
|   | <b>Topping</b>                    |
|   | Sugar                             |

**For filling,** thaw and thoroughly drain cherries, reserving 1/2 c. juice. Heat oven to 375° F. Combine 3/4 c. sugar, cornstarch and salt in medium saucepan. Add 1/2 cup reserved cherry juice and raspberry juice. Cook and stir on medium heat until mixture is thickened and smooth. Remove from heat. Add remaining 3/4 c. sugar, butter, food color, almond extract and cherries. Stir until sugar is dissolved.

**For crust,** combine flour and salt in medium bowl. Cut in Crisco using pastry blender (or 2 knives) until all flour is blended in to form pea-size chunks. Combine water and vinegar. Sprinkle over flour mixture, one tablespoon at a time. Toss lightly with fork until dough will form a ball. Press between hands to form two 5 to 6-inch "pancakes". Flour rolling surface and rolling pin lightly. Roll dough for bottom crust into circle. Trim one inch larger than upside-down 9-inch pie plate. Loosen dough carefully. Fold into quarters. Unfold and press into pie plate. Trim edge even with pie plate. Spoon filling into unbaked pie shell. Moisten pastry edge with water. Roll top crust same as bottom. Lift onto filled pie. Trim 1/2 inch beyond edge of pie plate. Fold top edge under bottom crust. Flute. Cut slits in top crust for escape of steam. Cover edge with foil to prevent overbrowning.

**For topping,** sprinkle lightly with sugar. Bake at 375° F for 50 to 60 min. or until filling in center is bubbly and crust is golden brown.

Makes one 9-inch pie.

**Amtrak Meets You More Than Half Way 55% Off**

With Amtrak's new 55% discount on regular one-way fares and over 500 destinations, taking the train has never been more affordable. Children 2-15 ride for half fare while adults 62 and over get an

**PURCHASE TICKETS BY FEBRUARY 28, AND TRAVEL JANUARY 6 THRU APRIL 30**

additional 15% off. All of these discounts are good whether you're traveling one-way or round-trip. And even though tickets are not refundable, they can be exchanged for a later date. So what are you waiting for?

FOR MORE DETAILS ABOUT THIS FANTASTIC DISCOUNT, CALL:

(216) 261-1050  
1-800-659-2662  
FAX (216) 261-1054

**EUCLID TRAVEL**  
22078 Lakeshore Blvd. • Euclid, OH 44123



**Coming Events**

**Saturday, Jan. 29**

United Slovenian Society sponsors dinner, dance featuring Canada's polka king, Walter Ostanek with meal from 5 to 7 and dancing to follow at Slovenian Society Home, 20713 Recher Ave., Euclid, Ohio. \$12.50 per adult. Tickets at Emilee's Beauty Salon, Polka Hall of Fame, Jim Slapnik Florist, Slovenian Society Home Club Room, or Waterloo Hall.

**BRICKMAN & SONS FUNERAL HOME**

21900 Euclid Ave. 481-5277

Between Chardon & E. 222nd St. — Euclid, Ohio

**300,000 WINNERS A DAY.**



**JOIN IN THE WINNING.**

All Ohio Lottery players are subject to laws and regulations of the Ohio Lottery Commission. For more information, call our Customer Relations Department, (216) 787-3200, during regular business hours.

**Fixed-Rate Home Equity Loans**



**No Closing Costs or Fees**  
(limited-time offer)

- Loans from \$5,000 to \$100,000 based on the equity in your home
- Terms to fit your budget
- Fast approval

**5-YEAR FIXED RATE 6.99%**  
ANNUAL PERCENTAGE RATE (APR)

Based on a \$5,000 loan with 60 monthly payments of \$98.98.

**10-YEAR FIXED RATE 7.99%**  
ANNUAL PERCENTAGE RATE (APR)

Based on a \$5,000 loan with 120 monthly payments of \$60.63.

Rate subject to change without notice

**METROPOLITAN SAVINGS BANK**  
Your Friendly Neighborhood Bank

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| Bainbridge.....543-2336       | Euclid.....731-8865       |
| Chesterland.....729-0400      | Pepper Pike.....831-8800  |
| Cleveland.....486-4100        | Shaker Hts.....752-4141   |
| Cleveland Hts.....371-2000    | South Euclid.....291-2800 |
| Willoughby Hills.....944-3400 |                           |

Metropolitan Savings Bank of Cleveland • Member FDIC



# The fire and the fury

(Continued from last week)

by Stane J. Kuhar

## Chapter V THE TREASURE

But the land located by Diemer and Dana Streets where a lazy creek slowly flowed for the 100 head of cows and pastureland would now become the house of God for these Slovenian immigrants and their offspring.

But these historical facts did not matter very much as the sounding of the three iron cast bells, honoring the Holy Trinity, the Virgin Mary, and St. Nicholas, bellowed in different notes and tones for the faithful to come and worship.

Through the small rectangular windows by the inside oak doors one could see the inlaid strips of colored tile, brown, yellow, and a light leading toward the main altar.

As the doors opened up the eyes cast upwards to see all that was necessary without reading one word in the bible if one were truly a believer.

The death of Christ on the Cross. The Resurrection. The Ascension. And the coming of the Holy Spirit.

The polished and bronzed tabernacle stood silently in the center by the old high altar, as was known and referred to by the old timers who remembered when the Mass was said in Latin.

Centered on the grandine, the tabernacle rested on this ledge above and behind the altar where the candlesticks and cross resided.

Glancing above the old altar was the stunning sight of the baldacchino, the ornate designed marble structure in the shape of a canopy that contained not only the tabernacle but also the crucifix scene and was flanked on both sides by the writers of the epistles with a solid marble wall in an off-white colored pattern.

Behind the marble wall was the walkway connecting the two sacristies: one for the priests and the other for the altar-boys.

More than 20 years had passed since Father Gralc had offered his first Mass. For nearly each morning over the last 20+ years his main responsibility, as well as all other priests around the world, would be to share the Holy Eucharist and Word of God with the faithful, be they one or some, or many.

And at the conclusion of each Mass he would say in the same manner "In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit. Go in peace to love and serve the Lord..."

But after today's service Father Gralc waited to receive the telephone call from John to see once and for all if there would be any outcome of Stara Mama's last words to John.

Father Gralc received the call a bit after the 8:30 a.m. Mass and walked to Stara Mama's house which was only five minutes away by foot.

Stara Mama's house was actually two houses situated on one lot of land. In the front was the larger house, used to support Stara Mama with a host of renters and boarders that had enabled her to survive for so many decades on this curving street simply known as East 62nd Street.

Only 20 feet separated one structure from the other with the smaller house in the back. To the sides of both houses were small tracts of soil where the accumulated mounds of manure, peat moss, decomposed pieces of coffee grinds, orange peels, and leaves had carefully and continuously provided the beauty and nourishment for Stara Mama and others.

All the time Stara Mama had mixed this strange assortment of ingredients into the soil so that each spring and fall God's beauty would display her treasure to one and all.

John was already waiting for Father Gralc with a piping hot cup of coffee in one hand and a shovel in the other.

After a few swigs of the coffee John and Father Gralc began the task of digging into the soil. More than 30 minutes of turning and digging had

passed when John thought to himself that perhaps Stara Mama had played a hoax on him.

"There's nothing here," said John to the priest.

"Have faith," said Father Gralc. "You must have faith. Don't give up so easily. Let's try for another 30 minutes. If we don't find anything, then we'll call it a day. OK?"

"Okay."

"Was there anything else" asked Father Gralc, "that Stara Mama mentioned to you, John, about the land?"

"Nothing else special," said John in a slow manner, "except what I've already told you. — The only other thing I can think of is that Stara Mama had a fondness for all the ingredients she would put in the compost pile."

"Well," said Father Gralc, "then I'll go work by the pile. If she would think and work there more than anywhere else it would be the most logical spot to hide something."

Father Gralc walked swiftly toward the compost pile. He struck the forged shovel into the soil with all his might, pressing down hard on the top portion of the head of the shovel and lifting up the blackened earth to be placed on a rising mound of dirt and clay.

He continued the process over and over again until there was a large clump of black, brown, red, and yellow ground to his left. He had dug down to approximately four feet when his shovel hit a hardened object.

Father Gralc kept hitting the thing until he was convinced that it was not the root of a former tree, a rock, or some dead animal.

It was metal.

He knelt down on his knees

and began to scrape off the soil on the metal object with his bare hands.

"John. John! Come quickly! I think I've found the object. Hurry!"

John ran over to the priest just like a little school boy with a new toy. John had the look of determination on his face that he would at last come to understand the words and world of Stara Mama.

"John," said Father Gralc, puffing and huffing in the cool autumn air, "let's push our shovels together from different angles and see if we can lift whatever is stuck here. Let's do it on the count of three..."

"One, two, threeeeeee..."

They pushed with all their might, forcing the metal object to move closer toward them. But the object landed in a bent angle.

They pushed together again and finally forced the metal object closer.

"John, let's drop our shovels and pick up this container."

Both John and Father Gralc lifted the container further up, straining their backs and legs with pain surging throughout their bodies, like never before, throbbing and pounding every inch of muscle and bone.

They lifted again, finally rais-

ing the container in the air and over to the mound of dirt.

They both sat down and wiped their brows with their dirty hands, disregarding how they looked.

The air hung in silence as they both looked into the sky with a sense of relief but still not knowing what was inside the metal object.

"John," said Father Gralc, "how about getting an old towel or rag from inside the house."

He brought it and handed it over to Father Gralc.

Father Gralc began to wipe off the hardened soil from the metal object and could slowly see that there was an inscription in the center.

The words read: "Hinj. Fužin."

—(End of Chapter V)—

(To Be Continued)

## Happy New Year

Happy and Healthy New Year to you all.

We were in Florida for three weeks. Should have stayed there as this Cleveland weather is real winter.

Also, am donating a small sum of \$10.00 to Ameriška Domovina as I enjoy getting your very informative paper.

—Elsie (Perusek) Zalar

## Grdina — Faulhaber Funeral Homes

17010 Lake Shore Blvd. 4703 Superior Ave.  
531-6300

Funeral Facilities Available  
Throughout Lake County

944-3300

A TRUSTED TRADITION FOR 85 YEARS

## Today's Best Value in Senior Living



## Cardinal EUCLID RETIREMENT VILLAGE

- Private garden apartments
- No endowment or entrance fee
- 24-hour emergency pull cord
- Free laundry facilities
- 24-hour security
- Free transportation
- Planned activities
- Nutritious meals

25900 Euclid Ave.  
Euclid, Ohio 44132

CALL TODAY FOR A BRIEF  
TOUR AND FREE LUNCH (216) 261-8383

# GABRIEL Insurance Agency

Professional Insurance Management

Remember — If It's Insurance — We Sell It!

Auto • Homeowners • Business • Bonds  
Life • Annuities • Hospitalization

Call BILL GABRIEL 731-6888 Fax 731-1423  
27801 Euclid Avenue, Suite 110 Euclid, Ohio 44132



**RECENT DEATHS**

**ANTONIA BRANISEL**

Antonia Branisel died Jan. 7 at her home in Concord, Ohio. She is the wife of the late Anton; mother of Mrs. Andrew (Sylvia) Aljancic and the late Veronica Brodowski; grandmother of four, great-grandmother of 12; and great-grandmother of one; aunt of many nieces and nephews in Slovenia.

She was born in Rakek, Slovenia and lived in the Grovewood area of Cleveland for many years. Services were held Monday, Jan. 10, at the Dan Cosic Funeral Home, 28890 Chardon Rd., Willoughby Hills.

**MARGARET M. HRIBAR**

Margaret M. Hribar died Tuesday, January 11 at Euclid Meridia Hospital.

She is the wife of Jack; mother of John, Joseph and Ginny Eagon; grandmother of Ryan and Elliot.

Family received friends Thursday at the Dan Cosic Funeral Home in Willoughby Hills, where services were held Friday, Jan. 14 at 9:30 a.m.

**GOLDIE BILICIC**

Goldie Bilicic (nee Kunovich), 90, a former resident of the St. Clair area, died on Monday, December 27 in St. Alexis Hospital.

Goldie was the widow of John; the mother of Charles (dec.) and Julia Machado; grandmother of four; great-grandmother of five; great-great-grandmother of one. She was the sister of Anna Matacic, Joseph (dec.), Barbara Swartzen, Peter, Louis and John.

Arrangements were handled by the Zele Funeral Home.

**MARY ERZEN**

Mary Erzen, 97, died Monday, Dec. 27, at the Manor Care Nursing Home in Willoughby.

She was born in Nova Vrhnika in Slovenia and lived in Cleveland before moving to Willoughby Hills 12 years ago. She worked for Richman Brothers Co. for 32 years and retired from there in 1962.

She was a member of St. Cecilia Lodge No. 37 and the St. Vitus Altar Society.

She is survived by her sons Vincent of Wickliffe and Stanley of Cleveland. She is grandmother of six; great-grandmother of three; and great-great-grandmother of seven.

Family received friends at the Don Cosic Funeral Home, 18890 Chardon Road, Willoughby Hills, Ohio. Funeral Mass was Thursday, Dec. 30 at Our Lady of Mt. Carmel Church in Wickliffe. Burial in All Souls Cemetery in Chardon.

**THERESA BUCKLEY**

Theresa Buckley (nee Zalokar), 83, was the wife of Walter A. (dec.); mother of Ronald (Fla.), Daniel (Mich.), and Ralph (Fla.); sister of Frank and Edward Zalokar (both dec.); grandmother of nine.

Theresa was a member of Our Lady of Fatima Lodge 255 of KSKJ, Martha Washington Lodge of AMLA. She was a former president of the St. Vitus Mothers Club, and St. Vitus Altar Society.

Friends were received at the Zak Funeral Home, 6016 St. Clair Ave. Funeral was Monday, Dec. 27 with 9:30 a.m. Mass in St. Vitus Church. Interment in All Souls Cemetery.

**ANTOINETTE BUKOVNIK**

Antoinette Bukovnik (nee Kmet); wife of the late John; mother of Dr. John A. and Nancy C.; grandmother of John Jr., Carole, Elizabeth and Kathryn; sister of Bertha Snyder and the following deceased: Anton, Lena Turk, Rose Rogel, Frances Svete, Mary Prijatelj, Gertrude Stih, Mildred Stih, Joseph and Vitus. December 28 1993.

She was a member of KSKJ and Slovenian Women's Union, and American Slovene Club.

Mass of Christian Burial was held Friday, December 31 at 10 a.m. at St. Noel's Church. Interment Calvary Cemetery. Arrangements by Brickman & Sons Funeral Home, 21900 Euclid Avenue.

**ALICE AUSEC**

Alice Ausec (nee Vidmar) was the wife of John (Smitty) (dec.); mother of Eleanor (Edward) Hace and Donald Ansec; grandmother of Dennis, Gary, Edward Jr., Donald Jr., Debbie and Robert; great-grandmother of six; sister of Josephine Flynn, Rudolph and the following deceased: William and Joseph Vidmar, Nettie Celhar, Rose Novak, Mary Gerbeck; aunt and great-aunt.

Friends were received at the Grdina-Faulhaber Funeral Home, 17010 Lake Shore Blvd. where services were held Wednesday, Dec. 29 nd at St. Vitus Church at 9:30 a.m. Mass.

**In Memory**

Enclosed is a check for \$10.00 for your paper in memory of my sister **Eleanor Latkovich** who passed away on New Years Day.

Faye C. Starman  
Newbury, Ohio.

**In Memory**

Mrs. Paul Bergant of Cleveland, donated \$10.00 in memory of **Paul Bergant's** 3rd anniversary of death.

**Slovenian Pensioners of So. Fla.**

In spite of the close proximity to heavy celebrating the arrival of the new year, the January 2 meeting of the American Slovenian Club of South Florida was well attended. First on the agenda was installation of the officers to a two-year term.

It is inspiring to have Sophie Svoboda in attendance. The fact she is confined to her wheelchair, does not deter her. A smile is always on her face. She requires someone to drive her van that is equipped to transport her in her chair. Elizabeth and Harold Gabriel, visiting relatives from Cleveland, provided the needed driver.

Ellie Meuser recalled the adage, "Eat pork on New Years Day and live off the fat of the land; or eat chicken and scratch for a living." Hedging all bets, the members dined on roasted fresh ham.

January birthday celebrants are Catherine Flynn, Jo Gregg, Mike Ondo, Ruth Hoover, Mary Thieme, Joe

Urbancic and Jennie Washio.

Dusan Bekar is our faithful kitchen helper, particularly in the carving department, with Cyril Grlic a willing assistant. Cyril carved alone this meeting. On January 4, Dusan underwent a triple bypass. This is his second bypass surgery. Please keep Dusan in your prayers. May he continue to heal and have a speedy recovery.

It is not too late to make reservations to attend the January 30 luncheon at Orangebrook Country Club in Hollywood. We are looking forward to an afternoon of good food and friendship.

Paul Novak, son of our members Ann and Dan Novak, has returned home after a very lengthy stay at Boston General Hospital. In a letter, the Novaks expressed gratitude for all support. They ask that prayers be continued for his recovery. Our prayers are with you.

Paula Beavers  
Treasurer

**Klub Ljubljana News by S. Segulin**

Christmas party December 19 was a huge success. Everyone enjoyed the dinner prepared by Sophie Mazi.

Thanks to George Knaus for getting the orchestra. They played beautifully and

members danced.

Thanks for donating door prizes: Sophie Skopitz and Stephanie Segulin. Thanks to our bartenders Rudy Krall, Frank Skoda and Frank Sadar and the other members who helped.

The next meeting will be on January 25 at Recher Hall at 7 p.m.

Wishing everyone a safe and Healthy New Year.

**IN LOVING MEMORY**

of the 3rd anniversary of the death of our beloved husband, father and grandfather



**Matthew Hegler**

*A million times we needed you  
A million times we cried:  
If love alone could have saved you  
You never would have died.*

*In life we loved you dearly  
In death we love you still;  
In our hearts you hold a place  
No one can ever fill.*

Sadly missed by:  
Loving wife — Sophie  
Daughter — Denise  
Son-in-law — Noel  
Grandchildren — Elizabeth and Matthew  
Brother — Frank  
Sister — Frances Mausser

**Jane Kaplan**

In Memory of the 15th Anniversary of Her Death

June 8, 1913 - Jan. 27, 1979



Dear Jane:  
A million times we've needed you,  
A million times we've cried.  
In life we loved you dearly.  
In death we love you still.  
In our hearts you hold a place,  
No one else can ever fill.  
It broke our hearts to lose you,  
You did not go alone,  
For part of us went with you,  
The day God took you home.

Husband Tony,  
Son Dennis & wife Sari  
Sister-in-law Rose Intihar

Jan. 20, 1994.



**Dr. Zenon A. Klos**  
**531-7700**  
**Emergencies**

**E. 185th AREA**

**Dental Insurance Accepted**  
**Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair**  
**COMPLETE DENTAL CARE FACILITY**

**848 E. 185 St.** (between Shore Carpet & Fun Services)

**DIET!**

**\$30 FOR 30 DAYS!**

*It's*

**MAGIC!**

1-216-234-2658  
1-800-294-3410

**Zele Funeral Home**

Memorial Chapel  
452 E. 152 St. Phone 481-3118  
Addison Road Chapel  
6502 St. Clair Ave. Phone 361-0583  
*Family owned and operated since 1908*

**CARST-NAGY**  
**Memorials**  
15425 Waterloo Rd.  
481-2237  
"Serving the Slovenian Community."

**Drinking and Driving**

**Under the Influence**

**What Few People Understand**

The temptation to celebrate with alcoholic beverages is commonplace. Television, radio and the print media bombard the public with advertisements to convince you that drinking is a required and acceptable way to have fun and entertain. At the same time, well meaning employers, social clubs, and our own friends and family will invite us to parties where alcoholic beverages are served.

Meanwhile, few if any of these people will worry about how you are going to get home after you drink, and the reality of the situation is that most of the people will get behind the wheel of their own car and hit the road. If you do this, you are going to end up in more trouble than you can imagine.

Ohio's drunk driving laws are being made tougher in an attempt to keep the roads clear of drivers who are under the influence of alcohol. The recent amendments to the Ohio law on D.U.I. offenses include immediate confiscation of your driver's license, longer suspensions of your driver's license, higher fines, imprisonment and forfeiture of your car, and increased costs related to the return of your driving privileges.

Forfeiture of the car means you *never* get it back. You could even lose your car if you loan it to someone who you knew or *should have known* was going to drink and drive.

Most people do not understand the circumstances which will put them in violation of the law. The use of the phrase "drunk driving" is actually wrong and misleading today. Ohio law uses the phrase "driving under the influence," which is much less than being what most people think of when they hear the word "drunk." The applicable Ohio law defines "under the influence" as:

"That the defendant consumed some alcohol, whether small or great, that it adversely affected and appreciably impaired the defendant's actions, reaction, or mental process under the circumstances then existing and deprived him of that clearness of intellect and control of himself which he would otherwise have possessed. The question is not how much alcohol would affect an ordinary person. The question is what effect did any alcohol, consumed by the defendant, have on him at the time and place involved. If the consumption of alcohol so affected the nervous system, brain, or muscles of the defendant so as to impair, to an appreciable degree, his ability to operate the vehicle, then the defendant was under the influence."

The amount of drinking which will cause many people to be in violation of the Ohio law can be very small. People also misunderstand the difference between being under

the influence and failing a breath test. These are two completely differences, which will result in the driver being issued two different tickets.

The breath test violation simply means that your blood alcohol content (BAC) is above the legal limit (.1%) and nothing else. Your ability to drive has nothing to do with this. You can be over the legal BAC limit and not be under the influence, but you are still in violation of the law. In fact, at trial for the BAC violation, an attempt to testify that your driving skills were not impaired can be objected to as inadmissible evidence by the prosecutor.

Ohio's law against drinking and driving continue to undergo changes making these offenses more serious, with tougher consequences. The costs associated with violations of these laws can be great, and the effects of a conviction will be felt for many years.

On top of these legal punishments lies the moral issue that you could end up killing or maiming another individual, maybe a mother, father, wage earner upon whom others depend, or even a child. If this occurs, the weight of carrying that guilt will never go away.

The most responsible, and legal, action to take when you have been drinking, whether at a restaurant during dinner or



by **Dennis N. LoConti**  
**Attorney at Law**  
**(216) 975-9700**

at a bar, is to give your keys to someone who has not been drinking. Let your spouse, friend or a cab drive you home.

**Happy Birthday**

Happy Birthday to the following residents of the Slovene Home for the Aged who have birthdays in January.

- 1-01, Mary Jeraj, 88
- 1-01, Rose Komochar, 90
- 1-01, Josephine Lustic, 92
- 1-02, Frances Novak, 83
- 1-03, Josephine Sustarsic, 101
- 1-06, Mary Sadar, 97
- 1-06, Joseph Semick, 78
- 1-09, Pauline Femec, 88
- 1-09, Frances Tomsic, 82
- 1-11, Veronica Kovach, 100
- 1-17, Anna Carnish, 92
- 1-19, Paula Bevcic, 94
- 1-20, Mary Terlep, 94
- 1-20, Paul Timco, 86
- 1-27, Jennie Sedey, 85

**Slovenian School Annual Dinner**

St. Mary's Collinwood Slovenian School will present their annual benefit dinner in the school cafeteria on Sunday, January 23.

**WELL-ESTABLISHED RESTAURANT**

**Business in Northeast Cleveland**  
**(OLD WORLD PLAZA)**

**Is For Sale — All Interested Parties**  
**Call for Information**

**— 953-1694 —**



**United Slovenian Society**

*Congratulates*

**1993 Grammy Award Winner and**  
**1994 Nominee**

**WALTER OSTANEK**  
**and his Orchestra**

*performing at*

**USS Dinner/Dance**  
**Saturday, January 29**

**Slovenian Society Home, 20713 Recher Ave,**  
**Euclid, Ohio. For Information call 731-3282**

*— Bake Off Contest and Sale —*

**Dinner by Mrs. Smolic — Dancing 7:30 to 11:30**  
**Donation \$12.50**

**MARK PETRIC**

**Certified Master Technician**



*Petric's Automotive Service*

Foreign & Domestic  
General Auto Repair

**(216) 942-5130**

33430 Lakeland Blvd., Eastlake, Ohio 44095 / LOCATED IN REAR

**'93 HYUNDAI EXCEL**



- Automatic transmission
- Air conditioning
- Power steering
- Interval wipers
- AM/FM Cassette
- Rear window defroster
- Dual remote control mirrors
- Fold down back seat
- Low mileage
- Stock #0579

**ORIGINAL LIST \$9927**  
**LESS \$1932**

**You Pay \$7995**

**ED PIKE HYUNDAI**

OPEN MON. TUES. WED. & THURS. TILL 9 P.M.

9647 Mentor Ave., Mentor 942.3191 357.7533

**MANOS & LoCONTI**  
CO., L.P.A.

**ATTORNEYS at LAW**

**Professional & Competent**  
**Legal Services at Reasonable Rates**

JOHN M. MANOS, ESQ.  
DENNIS N. LoCONTI, ESQ.

- Personal Injury • Malpractice
- Divorce & Family Law • Wills
- Criminal Defense • DUI
- Discrimination • Products Liability
- Business & Consumer Law

34950 Chardon Rd. Suite 206 • Willoughby Hills OH 44094

**975-9700**

**WE ARE EXPERIENCED TRIAL LAWYERS**



**Ferfolia Funeral Home**

When that time comes we want you to know that we are here to serve you — call us...

**Louis L. Ferfolia, Donald L. Ferfolia,**  
**Donald B. Ferfolia, Anthony Ferfolia**  
**Mary Ferfolia Lansky**

**5386 Lee Road (at Broadway)**

**Maple Heights, Ohio**

**— 663-4222 —**

**GREAT LOCATION TO LIVE**

**GATEWAY TOWN HOUSES**

*— Euclid, Ohio —*

2 & 3 Bedrooms. All Appliances. Central Air. Security, Great Rates. Call

**531-3386**

**Rent now and thru Jan. 31, 1994 and get one month's rent free. — Come in and see Jerry or Nancy for details.**

**Nice and Clean. Not Far From I-90. — No Pets.**

# Polka Travelin' in 1994

By Tony Petkovsek

The "hot" spots are the places to be during the drastic winter months in Cleveland. From various destinations in the Caribbean including Mexico, to the islands of Hawaii; they can't be beat.

On January 15, the Stan Mejac Band featuring Duke Marsic departed out of New Orleans on the Enchanted Seas ship of Commodore Cruise Lines for an Oktoberfest-style caribbean cruise called "Alpine Echoes at Sea," with 86 people aboard.

In February it's "Kruisin with Kravos" on Cunard's Crown Jewel to the Eastern Caribbean, and in March Kollander Travel's 25th anniversary All Star Tour to Hawaii will feature California's Gary Seibert Band, Las Vegas' Roman Possedi, and Cleveland's Jeff Pecon.

Our popular "Polka Brunches" at the Holiday Inn Wickliffe will feature Bob Kravos on February 6; the Alpine Sextet on March 6, and Joe Fedorchak April 10. These monthly events are gaining in popularity all the time and reservations are available at \$10.95 for adults, \$5.95 for children by calling the Holiday Inn - Lillie's Restaurant at 585-2750. The event takes place from 11 a.m. until 2 p.m.

For Spring and Summer, Branson seems like a great bet! This tiny town within the Missouri Ozark region boasts of over 30 theaters, mostly of a country western vein, but many now with top quality entertainers like Bobby Vinton, Andy Williams, and Shoji Tabuchi. Kollander Travel, your polka tour headquarters, has an April 17 departure (by plane and bus) with button

box musicians Jack Perme and Ron Likovic plus the third annual summer jaunt with Youngstown promoter Gene Fedorchak is on July 17.

Slovenia tours in Summer will be highlighted by the KSKJ Catholic fraternal society marking 100 years; Girard musician Tony Klepec; and Barberton's Frankie Spetich. In September, another fraternal, AMLA, hosts its heritage tour right after Labor Day. Meanwhile Youngstown's Joe Fedorchak Orchestra is also going to the Oktoberfest in Munich plus Alpine areas on September 29.

Look for polka cruise specials in Fall with a few polka favorites including the Joey Tomsick Orchestra. For further details on any of the above, call Kollander at 692-1000.

### Podboy's Polka Day Jan. 16

The Bob Kravos orchestra, which has sponsored tributes in the past to Polka Stash and Tony Vadnal, present another testimonial on Sunday, January 16 at Collinwood Slovenian Home, 15810 Holmes Avenue. This year's event honors promoter Mike Podboy, a tavern keeper in Euclid.

Mike was recently honored by the Polka Hall of Fame on November 27 and the Dear Friends Ensemble recorded a selection entitled "Podboy's Polka" featuring button accordion honorees Kathy Hlad and Ron Likovic.

The Slovenian community's own "Santa Claus," Mike Podboy, and his family, span many years in the tavern business going back to the Sylvia Cafe in Collinwood and Tip Toe Inn on Woodland. He is probably best known for his Podboy's Lounge on Lake Shore Boulevard in Euclid next to the Lake and Shore

Theaters. Later he had a spot in Kirtland on route 306 and presently he is in Euclid at 20670 Lakeland Boulevard. All of the establishments have featured polka entertainment including his present location every weekend.

Mike has been active in the Polka Hall of Fame as a former trustee and also as vice president with the U.S. Navy League.

His pleasing personality and big heart make Mike a real winner and truly deserving of his up and coming honors. Congratulations!

### WELW Radio Polka Day January 25

Radio Station WELW marks its 29th anniversary on Tuesday, January 25, and with that will stage a 12-hour marathon of polka music and features on 1330AM between 6 in the morning and 6 in the evening. January is the designated Polka Month and WELW will offer some interesting interviews and proclamations to fit the occasion. Be sure to tune in all day on the 25th.

### Grammy Nominees for This Year

The Recording Academy has announced the nominees for the Polka Category in the Grammy Awards. They are Eddie Blazonczyk, Lenny Gomulka, Polka Family, Jimmy Sturr, and last year's recipient, Canadian-Slovenian, Walter Ostanek. Winner will be announced at Grammy show on March 1 on national television.

### Al Koporc, Jr.

Piano Technician  
(216) 481-1104

# U.S. Presidents

## Benjamin Harrison

Benjamin Harrison was the 23rd President of the United States, 1889-1893. He served one term.

He was the grandson of William Henry Harrison, our nation's 9th President. Born on August 20, 1833 at North Bend, Ohio, Harrison was a graduate of Miami University and had been a general in the Union Army. He practiced law in Indianapolis. He adopted a "front-porch" campaign, just the opposite of his grandfather's rousing carnival atmosphere. Benjamin Harrison was content to sit on his front porch and make short speeches to delegations who visited him in Indianapolis.

His Democratic opponent, Grover Cleveland, won the popular vote, but not the electoral vote.

It was Harrison's misfortune to have a financial depression begin toward the end of his second term.

He died March 13, 1901 of pneumonia, at age 67 and is buried in Crown Hill Cemetery in Indianapolis.

**This Historical Series is sponsored by.....  
AMERICAN MUTUAL LIFE ASSOCIATION**

The American Mutual Life Association, A. M. L. A., invites you and your family to become members of our fraternal society that provides benefits and continuously promotes fraternalism and the perpetuation of our common bonds of heritage and culture.

A.M.L.A. has a number of fraternal insurance plans to suit your needs with attractive rates and an Annuity Rider to provide you with tax-sheltered living benefits for the future.

**Remember, that's A.M.L.A. for your insurance needs and fraternal pleasures.**



ORGANIZED NOVEMBER 13, 1916 AS THE SLOVENSKA DOBRODELNA ZVEZA A LEGAL RESERVE FRATERNAL BENEFIT SOCIETY INCORPORATED MARCH 13, 1914

19424 So. Waterloo Road, Cleveland, OH 44119  
Phone: 1-216-531-1900 — Fax: 1-216-531-8123

**K.S.K.J. Centennial Tour of Slovenia**  
Departing June 21, 1994



**Including visits to Austria, Southern Germany and Northern Italy**

Join with members, families and friends of the American Slovenian Catholic Union as we journey to the new and independent Republic of Slovenia - during KSKJ's Centennial year! Highlights will include the National Shrine of Brezje and Gospa Sveta!



**Ljubljana • Bled • Bohinj • Portoroz • Postojna • Maribor • Radenci • Lipica • Sticna • Dobrnica • plus Salzburg, Venice and much more!!!**

Please send the brochure describing the KSKJ Tour to Slovenia.

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City/St/ZIP \_\_\_\_\_  
Lodge # \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Return to **Kollander World Travel**  
971 E. 185th St. • Cleveland, OH 44119  
692-1000 or 1-800-800-5981

## Tremendous growth...

Tax-deferred interest compounding means  
**TREMENDOUS GROWTH**  
towards your future retirement fund!

One Year Guaranteed Rate **10.77%**

Competitive Interest Rate  
Guaranteed Safety

*Both the principal and interest credited to the account are protected against loss by the Life Insurance Company. Under State Insurance Laws, Companies are required to maintain reserves equal to its obligations on insurance policies and annuities.*

The entire fund may be converted to a policy Payment Option at any time without a surrender penalty applied. Minimum payout period is 60 months.

No Sales Charges


Professional Insurance Planning  
27801 Euclid Ave., Suite 450  
Euclid, Ohio 44132  
(216) 261-6592

**Dennis Samsa**



**MAJOR & MINOR AUTO REPAIRS  
FOREIGN & DOMESTIC  
STATE EMISSIONS INSPECTIONS**



**DIESEL ENGINE REPAIRS  
4 WHEEL & FRONT WHEEL DRIVES  
COMPLETE DRIVE-TRAIN SERVICE  
FRONT END ALIGNMENT**

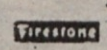


**EUCLID SUNOCO SERVICE**

EAST 200 SUNOCO  
**481-5822**

470 E. 200 ST.  
MON-FRI 9 AM-11 PM  
SAT 7 AM-11 PM  
SUN 9 AM-6 PM



APPROVED  
AUTOMOTIVE REPAIR

**Joe Zigman, owner**

## Liked St. Vitus Christmas Concert

Editor:

On New Year's day evening I had the distinct pleasure of being in attendance at a Christmas Concert presented in St. Vitus Catholic Church in Cleveland's Slovenian community. The church, newly renovated, was decorated for the joyous celebration of the birth of The Savior.

The lights in the church were subdued and the glow of candlelight flickering off the paintings and statuary presented a beautiful and peaceful setting for the concert.

From the first notes sung, the melodies of the carols, both ethnic and traditional, evoked happy memories of yesterday and much loved family members who taught us these songs but now are no longer

here to share them with us.

The quality of the voices was excellent. It was obvious that the director, John Srsen, was engaged in a labor of love as he obtained from his choir the sensitivity and beauty originally written into the melodies by the composer.

Parishioners of St. Vitus are certainly blessed with a treasure in their choir and director. The quality of this choir is unsurpassed by any I have heard. It is incredible that the church did not have a turn-away crowd.

Unfortunately, some never know what they possess until they lose it.

Thank you for a beautiful Christmas gift.

Jack & Theresa Perme  
Kirtland, Ohio

### Death Notice

**JOHN M. HODNIK**

John M. Hodnik, 57, passed away Wednesday, January 12. He is survived by his wife, Betty; four children, two boys and two girls and six grandchildren; and a sister Mary Rose Hodnik.

He was a life-long member of St. Vitus Lodge No. 25 KSKJ. Services were private.

## A.H. Carrier Needed

A person is needed to deliver the Ameriška Domovina each Thursday in the Nottingham, Parkgrove, Waterloo, and Arcade area.

If interested, call our office at 431-0628.

Attention all you retirees — get out of the house and enjoy the fresh air — become a super hero — deliver the American Home newspaper!

We'd love to hear from you. Give us a call.

### Donation

We received a beautiful New Year's card with the following message: "There is no time like the start of the new year for remembering friends we cherish and for sending our warmest and best wishes. Happy New Year Happiness Always.

Lucky Stars Lodge  
61 AMLA

Lil Ribarich, Sec.-Treas." Enclosed was a donation in the amount of \$25.00. Thank you very much for your generous gift to the Ameriška Domovina.

Actions lie louder than words.—Carolyn Wells

"SLOVENIA" RADIO  
SATURDAYS — 9 A.M. TO 10 A.M.  
Northeast Ohio and Western Pennsylvania!

"WE BRING  
YOUR HERITAGE  
HOME"



PAUL M. LAVRISHA

**WKTX**  
AM 830



STOP IN AT

**BRONKO'S**

Drive-In Beverage

510 East 200th St  
Euclid, Ohio 44119

DMH Corp.  
531-8844

Imported Slovenian Wines

(Laski - Riesling Šipon)

Also available are various imported beers, wines, etc.

Open Mon. - Thur. 10 a.m. - 9 p.m.  
Friday - Saturday 10 a.m. - 10 p.m.  
Sunday (No wines sold) 11 a.m. - 5 p.m.  
Domestic and Imported Beer & Wine

— Owner - David Heuer

## Alzheimer's Disease topic at meeting

"Alzheimer's Disease: An Overview and a Discussion of Family Issues" will be the topic at the next Wickliffe Country Place "Issues on Aging" program on Thursday, Jan. 20 at 7 p.m. Janet Hetman of the Alzheimer's Association will be the speaker. The program is open to the public and refreshments will be served.

### In Memory

The enclosed check represents a one year subscription to the Ameriška Domovina plus a \$10.00 donation in memory of **Valentine Mavko**.

Mr., Mrs. Frank E. Knaus  
Madison, OH

### In Memory

Enclosed is my subscription renewal to the Ameriška Domovina along with a \$10.00 donation in loving memory of my husband, **William Perusek**.

Mary J. Perusek  
Willowick, Ohio

### In Memory

Please accept \$25.00 donation in memory of my husband, **Edward Kaifesh**.

JoAnn Kaifesh  
Kirtland, Ohio

## The Country Place.

It feels like home.



We offer the highest quality nursing care and rehabilitation services in a homelike, scenic setting. And we're conveniently located just off I-90.

- Short- & Long-term Nursing Care & Rehabilitation
- Physical, Speech, and Occupational Therapy
- Adult Day Care
- Respite Care
- Alzheimer Care
- Social and Recreational Programs
- Medicare and Private Insurance Accepted

## Wickliffe Country Place

"The Community of Caring"

1919 Bishop Rd. • Wickliffe, Ohio 44092  
(216) 944-9400



Established 1963

(216) 692-2557

Whenever you have a problem with water tanks, air-conditioning, furnace, or want installation, call on well-known, trusted and reliable American Slovenians from Gorjanc.

SALES - SERVICE  
INSTALLATION  
FURNACES  
AIR CONDITIONERS  
BOILERS  
HUMIDIFIERS  
AIR CLEANERS  
SHEET METAL  
REFRIGERATION

760 E. 200TH STREET  
CLEVELAND, OHIO 44119

## Golub Funeral Homes

4703 Superior Ave. - 17010 Lake Shore Blvd.  
391-0357

"Service To Render A More Perfect Tribute"

## LOOKING FOR TONY CARUSO?

WE FOUND HIM AT HIS

**TONY'S OLD WORLD PLAZA BARBER SHOP**

664 E. 185th

**HAIRCUTS**

**\$3.00**

MON.-FRI.

7:30AM-5:30PM

SAT.

7:30AM-5:00PM

**531-6517**

## Check out this coupon!

Get \$10.00 and FREE Checking at:



Federal Savings Bank

798 E. 185 Street  
Cleveland, OH 44119  
529-3059

If the lines are getting too long and the answers to your service questions are too short, consider a better alternative, Home Federal. We're a sound, community bank that's big on service. And we have an 82-year history of friendly, warm banking service to prove it. We want you as a customer so much that we will give you \$10.00, your first order of checks, plus free Checking! Just bring this coupon to Home Federal and establish a banking relationship that you can enjoy for years to come.

CLIP COUPON

Clip this coupon & bring it...HOME.



Bring this coupon to Home and receive your \$10.00 bonus to establish a banking relationship that you will enjoy for years to come.

Expires 6/30/93

HOME...The best place to bank.

FDIC Insured



# 350 listen to U.S. Ambassador Allan Wendt



Florence Unetich's smile adds sunshine to a cold winter's day.



Left to right, Joseph S. Baskovic, Ambassador Alan Wendt, Rev. Joseph Božnar, Eugene Kogovsek, and Joseph Hočevar in St. Vitus Auditorium on Sunday, January 9.



Jasna Pahor, left, and August and Maia Kollander who are arranging a trip to Slovenia in June for KSKJ and in September for AMLA members and all American Home readers.



Cilka and Paul Kosir make a happy couple.



Everybody's favorite people Dr. Anthony and Frances Spech.



Fr. Richard Evans gives a beautiful benediction. Toastmaster is Joseph S. Baskovic



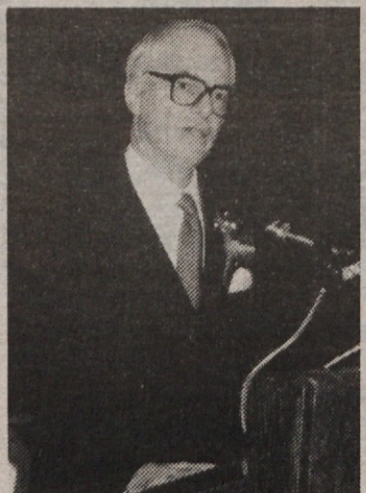
These beautiful smiles belong to sisters Anne (left), and Sophie Opeka.



Slovenia's Honorary Consul in Cleveland, Dr. Karl Bonutti, left, Vida Oblak (front, left), Joyce Ann Hribar, president of the Slovenian American Heritage Foundation, Jerry Jarem, and (right front) Martina Jakomin.



Frank Šega greets Ambassador Wendt in Slovenian language.



One of Slovenia's greatest enthusiast is Ambassador Allan Wendt.



This distinguished looking gentleman is Mike Perles, manager of the downtown branch of Third Federal Savings and is active with the Slovenian Businessmen's Association.

All photos by Štefan Vesel





## VESTI IZ SLOVENIJE

**Obisk v Sloveniji Madeleine Albrightove najpomembnejši iz ZDA po osamosvojitvi — Peterle pisal zunanjim ministrom Nata**

Zaradi nenavadno zgodnje priprave te rubrike ni na razpolago posebej novejših vesti iz Slovenije v zvezi z obiskom ameriške veleposlanice pri Združenih narodih in hkrati članice kabineta predsednika Billa Clintona Madeleine Albright. Predvideno je bilo, da se bo med obiskom srečala s predsednikom Milanom Kučanom, ministrskim predsednikom dr. Janezom Drnovškom in zunanjim ministrom Lojzetom Peterletom. V vodilnih slovenskih krogih menijo, da gre nedvomno za najpomembnejši obisk iz ZDA po slovenski osamosvojitvi.

Kot je poročal v *Slovencu* Zvone Žigon: »Naši diplomatski krogi poudarjajo, da bo za Slovenijo to priložnost, da se Ameriki predstavi kot čvrsta država, trdno umeščena v evropski prostor, in kot država, ki jo Zahodna Evropa sprejema. To dokazujejo uspešna preiskovalna pogajanja o pridruženem članstvu v Evropsko zvezo, uspešno napredovanje pogajanj o sklenitvi prostetrgovinske cone z državami članicami Efte in vrsta podpisanih ali skoraj že podpisanih sporazumov z državami t. i. Višegradske skupine. V pogovorih z Albrightovo bodo skušali slovenski gostitelji našo državo predstaviti kot pomembno partnerico Evropi in Združenim državam Amerike, tako na gospodarskem kot političnem področju, in sicer v dvostranskih in večstranskih mednarodnih stikih.

Na zunanjem ministrstvu zavračajo nekatera namigovanja, da nas ZDA glede na program obiska uvrščajo v »albansko« skupino držav, v katero Slovenci ne bi radi. Tak razpored diplomatske akcije ZDA je predvsem tehnične narave, poudarjajo v slovenskih diplomatskih krogih. Za zdaj še ni znano, s kakšnim sporočilom naj bi Albrightova, ki bo pred tem sodelovala na zasedanju Nata v Bruslju, prišla v Slovenijo.

Že pred začetkom nedavnega vrha Nato držav v Bruslju, je Lojze Peterle pisal vsem zunanjim ministrom Nata pismo, s katerim jih je seznanil s slovenskimi pogledi na položaj v Evropi in na kolektivno varnost. Zopet citiramo *Slovenec*:

»Minister Peterle poudarja, da se je v

zadnjih dveh letih postopoma spremenilo ravnotežje sil na Balkanu ter da se tudi v vzhodni Evropi lahko zgodi kaj podobnega, kar bi ustvarilo negotove čase za evropsko varnost. Ta pa je bistvenega pomena za uspešne reformne procese držav na prehodu. Slovenija je na politični, gospodarski in varnostni prelomnici v Evropi in je zelo občutljiva za vprašanja varnosti. Predloženi program Partnerstvo za mir je pravočasni odgovor na nekatere zagate, ki jih doživljajo države srednje in vzhodne Evrope in korak v pravilni smeri, pravi v svojem pismu minister Peterle ter izraža interes Slovenije za čim tesnejše stike z NATO.«

**Zanimivi podatki o številu dvojnih državljanov v Sloveniji — Vseh skupaj jih je približno 185.000 — 9% prebivalstva**

Ministrstvo za notranje zadeve, minister je sicer Ivo Bizjak, član Slovenskih krščanskih demokratov, je objavilo dokaj natančne podatke o številu dvojnih državljanov v državi. Posredujemo poročilo iz *Slovenca*:

»V Sloveniji je kar 169.313 ljudi iz republik nekdanje Jugoslavije, ki so dobili državljanstvo po 40. členu zakona o državljanstvu. 78.000 je državljanov Republike Slovenije, ki imajo tudi državljanstvo BiH (46,7 odstotka), 60.000 jih je iz Hrvaške (34,8 odstotka), 22.000 (13 odstotkov) iz Srbije, 5.000 iz Makedonije (2,9 odstotka) in nekaj manj kot 5.000 iz Črne gore (2,8 odstotka).

Znan je podatek, da je od skoraj 170.000 državljanov drugih republik nekdanje Jugoslavije, ki so bili sprejeti v slovensko državljanstvo, 80 odstotkov nekvalificiranih delavcev. Pred sprejemom v državljanstvo so v Sloveniji bivali povprečno osem let, ob pridobitvi državljanstva pa jih je bila kar petina brez dela. Poleg teh ima dvojno državljanstvo približno 15.000 Slovencev, ki živijo v evropskih in čezmorskih državah, torej je vseh državljanov Slovenije z dvojnimi državljanstvom približno 185.000.«

V poročilu niso bili objavljeni podatki o narodni pripadnosti teh dvojnih državljanov. Gotovo jih je precej, ki so iz Srbije, albanske narodnosti, kajti je Kosovo del Srbije, isto velja prav tako gotovo za nekatere iz Črne gore, Makedonije in BiH. Tako je najbrž pravih Srbov v Sloveniji sorazmerno malo, več teh je verjetno upokojencev JLA.

## Iz Clevelanda in okolice

**»Pristavska noč« to soboto—**

Vsakoletna »Pristavska noč«, ki jo prireja odbor SP, bo to soboto v SND na St. Clairju. Če imate še dovolj časa po prejemu te številke AD, pokličite Jožeta Koširja na 481-5621 za več informacije in rezervacije oz. vstopnice.

**Zelo zgodaj pripravljena—**

Zaradi izredne obveznosti lastnika in žene, je bila ta številka zaključena že pretekli petek zvečer, zato manjkajo predvsem najnovejše vesti iz Slovenije. V naslednji številki bomo skušali obširneje poročati o zadnjih vesteh iz rojstne domovine mnogih naših naročnikov.

**Novi odbor—**

Odbornice za leto 1994 Oltarnega društva pri Sv. Vidu so: predsednica, Amalija Kosnik; podpreds., Lillian Zeleznik; zapisničarica, Jelka Kuhelj; tajnica, Julka Florea; članici odbora, Ivanka Pretnar in Pepca Tominc; nadzorni odbor sestavljata Frances Kotnik in Anna Brinovec.

**Spominski dar—**

Ga. Jo Ann Kaifesh, Kirtland, O., je podarila \$25 v podporo našemu listu, v spomin na pokojnega moža Edwarda. Najlepša hvala!

**Raznašalca iščemo—**

Uprava AD išče raznašalca za Nottinghamsko okolico, Parkgrove, Waterloo in Arcade. Za več informacije, pokličite pisarno na 431-0621 ali se oglasite osebno.

## Novi grobovi

**John M. Hodnik**

Dne 12. januarja je umrl 57 let stari John M. Hodnik, mož Betty Jane, oče Patricie Evar, Jeanne Rodeheaver, Matthewa in Williama, 6-krat stari oče, brat Mary Rose Hodnik, član KSKJ št. 25. Pogreb je bil privatnega, družinskega značaja.

**Angela Abolnar**

Umrila je Angela Abolnar, rojena Novak, žena Antona, mati Tonyja, Angele Murphy in Pauline, 3-krat stara mati, 1-krat prastara mati, sestra Rose Krosel. Pogreb je bil 15. januarja iz Grdina-Faulhaber zavoda na Lake Shore Blvd. s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete in pokopom na Vernih duš pokopališču.

**Rudolph M. Segal**

Umril je 68 let stari Rudolph M. Segal, rojen v McWhorterju, W.Va., mož Maxine, roj. Maylee, oče Sharon Fleck, Patricie VanDomelen, Rudyja, Richarda, Jamesa in Josepha, 19-krat stari oče, 1-krat prarodnik (dalje na str. 12)

**Kosilo Slovenske šole**

To nedeljo ste vabljeni na vsakoletno kosilo Slovenske šole pri Mariji Vnebovzeti. Serviranje bo v šolski dvorani od 11.30 do 1. pop., vstopnice boste dobili pri vhodu v dvorano, ali pa pokličite Tomaža Stepec na 731-5011 ali Bredo Ribič na 943-0621.

**Zahvala—**

Slomškov odbor se lepo zahvaljuje sledečim članom in dobrotnikom, ki so darovali v sklad svetniškega kandidata škofa Slomška: g. in ga. Zupšek \$45; ga. Antoinette A. McGrath \$30; Neimenovana \$30; po \$20 ga. Francka Hočevar in Neimenovana; po \$10 g. in ga. Urnkar ter ga. Anica Tušar; N.N. pa \$8. Bog plačaj vsem dobrotnikom!

**Lepa podpora—**

Pavel Kveder, naš dopisnik iz Lethbridgea, Kanada, je priložil svojemu dopisu, objavljenemu pretekli teden, še \$50 podpore Ameriški domovini. Iskrena hvala!

**Pustna zabava—**

Na str. 12 boste našli informacijo o letošnji pustni zabavi Dramatskega društva Lilije.

## KOLENDAR

### JANUAR

22. — Slovenska pristava priredi tradicionalno »Pristavsko noč«, v SND na St. Clairju.  
23. — Slov. šola pri Mariji Vnebovzeti priredi kosilo v šolski dvorani. Serviranje od 11.30 do 1. pop.

### MAREC

6. — DNIJ pri Sv. Vidu priredi zajtrk v šolskem avditoriju. Serviranje od 8.30 zj. do 1. pop.  
13. — Misijonska Znamkarska Akcija priredi kosilo v šolski dvorani pri Sv. Vidu.

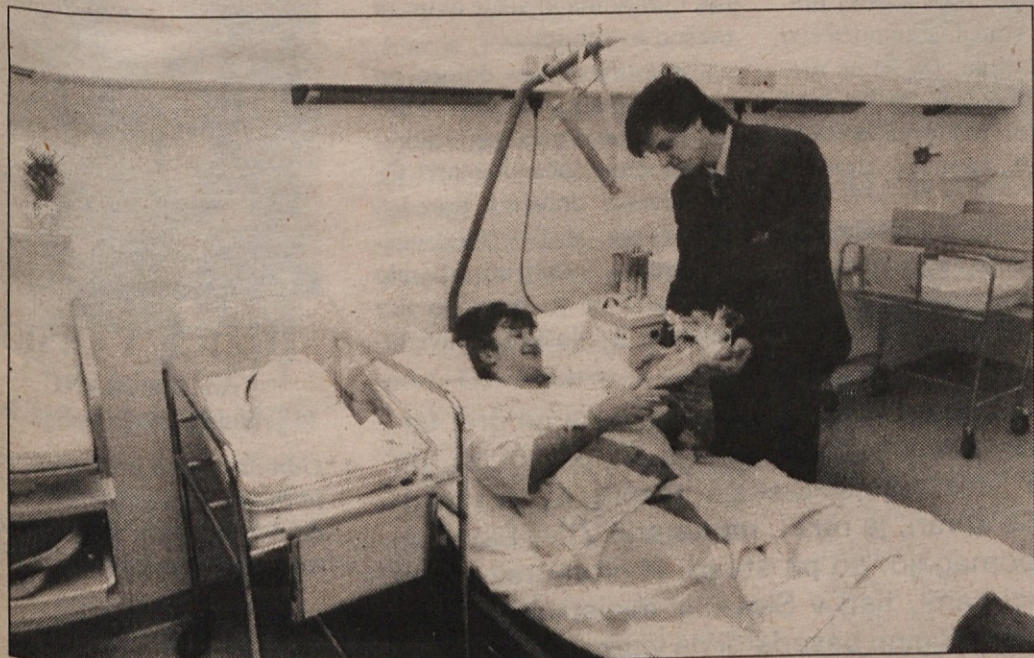
### APRIL

9. — Tabor DSPB priredi zabavni večer v Slov. domu na Holmes Ave. Večerja in ples. Pričetek ob 7h zv.  
23. — Pevski zbor Jadran ima spomladanski koncert z večerjo in plesom, v SDD na Waterloo Rd. Igra Mike Wojtila orkester.

### JUNIJ

18. in 19. — Tabor DSPB priredi pri Spomenski kapelici na Orlovem vrhu Slov. pristave proslavo v spomin padlim in pomorjenim domobrancem in vsem žrtvam komunistične revolucije.

Organizacije vabimo, da nas obveščajo o njih prireditvah pravočasno. Koledar izhaja redno, čeprav zanj ni prostora prav v vsaki številki.



Na posnetku, ki je izšel sicer na prvi strani prvega letošnjega Slovenca že 3. januarja, je 22-letna Andreja Vrhovec iz Borovnice. Njen sinček Jan se je v ljubljanski porodišnici prvi rodil po začetku novega leta, že 1.40 po polnoči 1. januarja. Na posnetku ji čestita predstavnik PTT podjetja Slovenije, obiskal jo je pa tudi ljubljanski župan Jože Strgar, ki je in tudi sinčku Janu izročil ljubljanski srebrnik. Na silvestrovo so se v porodišnici poleg Jana Vrhovca rodili še dve deklici in fantek. Jan je ob rojstvu tehtal skoraj 7 funtov.

## AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave. - 216/431-0628 - Cleveland, OH 44103

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec - Publisher, English editor  
Dr. Rudolph M. Susel - Slovenian EditorAmeriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:  
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,  
Frank J. Lausche, Paul Košir

## NAROČNINA:

Združene države in Kanada:  
\$25 na leto za ZDA; \$30 za Kanado (v ZD valuti)  
Dezele izven ZDA in Kanade: \$35 na leto (v ZD valuti)  
Za Slovenijo, z letalsko pošto, \$110 letno

## SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:  
U.S.A.: \$25 per year; Canada: \$30 in U.S. currency  
Foreign: \$35 per year U.S. or equivalent foreign currency  
\$110 per year airmail to SloveniaSecond Class Postage Paid at Cleveland, Ohio  
POSTMASTER: Send address change to American Home,  
6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1627

Fax (216) 361-4088 Published every Thursday

No. 3 Thursday, January 20, 1994

## Po obisku Allana Wendta

O obisku v Clevelandu pretekli teden ameriškega veleposlanika v Sloveniji Allana Wendta smo obširno in tudi zelo pohvalno pisali. Jasno je, da smo z njim vsi Amerikanci slovenskega rodu, iz priseljenskega ali katerega poznejšega rodu, dobili za najvišjega predstavnika ZDA v državi, v kateri imamo vsaj del naših korenin, pozitivnega zagovornika ne le Amerike, ampak tudi Slovenije. Seveda ni mogel nihče pričakovati, da bo prišel med ameriške Slovence g. Wendt in podajal slabe, ali žaljive vtise in ocene o dogajanjih tam. Ni pa bilo pričakovati, da bo Wendt, ki pred svojim imenovanjem gotovo ni o Sloveniji vedel pretirano veliko, tako navdušen njej, njenem narodu, njenih naravnih lepotah itd. tako navdušeno govoril, to tudi med neslovenci.

Omenil je, da smatra za eno njegovih poglavitnih nalog, ko je v ZDA, ameriške ljudi, s katerimi se srečuje, seznanjati o Sloveniji in tu s poudarkom na to, da bo ta nova država postala ena najbolj uspešnih, če ne že sploh najuspešnejša, od vseh držav, ki so izišle iz padca komunizma v vzhodni in srednji Evropi. Ta naloga je tudi naša, namreč da ob vseh priložnostih seznanjamo ameriški svet o Sloveniji in njenih prednostih.

V svojih razlagah o razvoju reform v Sloveniji je Wendt sicer priznal, da so stvari, ki bi lahko potakale hitreje, tu predvsem na področju gospodarstva, privatizacije, da pa gredo v pravo smer. Kar je bilo tu dokaj zamujeno, bo morda že letos popravljeno, je rekel. Nobenega dvoma ni izrazil, da bi bil proces demokratizacije slovenske družbe in samega političnega sistema v nevarnosti. To mnenje se ujema z našim, na tem mestu že večkrat izraženim. Seveda je med nami določen krogček tistih, ki gledajo na stvari drugače, pesimističneje, kar je njih pravica. Ves razvoj v Sloveniji zadnja leta pa kaže, da so v zmoti. Kakor moramo tudi pri nas v ZDA stalno potrjevati, ohranjati in celo poglobljati našo demokratično ureditev, tako morajo v Sloveniji postopoma, nerevolucionarno, a temeljito korenito poganjati in utrjevati demokracijo. In to delajo, morda res ne s tisto hitrostjo in zanesljivostjo, ki bo jo radi mnogi videli, tudi ne vedno brez zastojev in ovinkov, a vendar.

Ko je bil vprašan o raznih zadevah, ki spadajo v slovensko notranjo politiko, je bil Wendt pravilno zelo previden. Čeprav povabljen, ne gre na prireditve, na katerih postavljajo spomenike žrtvam

Maks Milanez

## DRŽAVLJANSTVO: ZAČARANI KROG?

— I. del —

Vprašanje slovenskega državljanstva se obravnava že dalj časa na ravni slovenske vlade in parlamenta. Deli se v tiste, ki so ga že imeli in tiste, ki bi ga na novo radi odbili. Previdnost je pravšna, v tem oziru, predpostavke pa niso; zato se razpravljajci nikakor ne morejo zediniti. Povejmo svoje mnenje o tem; ne teoretsko, ampak doživetveno mnenje, ki bo vključilo naše zdomske interese.

Idilično lahka je ta razprava, če poteka v udobnih foteljih, med ljudmi, ki so vse čase preživeli na istih stolčkih, zdaj v tej, zdaj v oni uniformi. Vzamejo v roke najšodnejši priročnik zahodnih držav, kot evangelij, in berejo pravila o tem, kako naj se otipajo kandidati. Včeraj vzhodni kodeks, danes zahodni... Da ne bo pritožb, češ, da se izogibajo (pestri) demokraciji.

Tako je prišlo do prve serije pogojev: če si bil tega in tega dne na Slovenskem; če so ti starši Slovenci (oba ali vsaj eden?); če se nisi zamerjal mačehinski politiki (navidez opuščena zahteva); če nisi optiral; če imaš zadostno imetje za preživljanje v Sloveniji; če se odpoveš »hudemu duhu« (se pravi državljanstvu kake druge države). Verjetno je še kakšen manj viden »ček«, da bi se kandidat za slovensko državljanstvo teže prerinil do svojih pravic.

Ali je moči verjeti, da je mati Slovenija postala tako izbirčna ali nezaupna do svoje črede, ki jo je nekoč s solzami zapuščala, a pozneje nešteto krat objokovala svoj korak? Ali je kdo med temi gospodi v republiških posvetovalnicah sam doživel tisti strupeni prehod, skrivaj, brez potnega lista, ali je pa sedel kot sedi danes, v svojem »tovariškem« naslanjaču in odmerjal takratno pravico? Tudi če begunec ni tvegala življenja, ampak ga je odvedla lokomotiva »sopihajoča skozi noč« — naj prebere do konca Županičičevo odo 'Z vlakom' (že že ne njegovo 'Dumo') — in bo čutil prav ostro, kaj preživlja naš rojak, ko zapušča domače hribe.

Ali se ne bi sramovala takšna mati, ko bi zapenjala svoja nedra in odpravljala dete od sebe? Ali ga je sploh kdaj bila

vprašala, kako mu je na tujem, česa mu manjka v rezki burji? Vedela bi njegov odgovor: Tebe mi manjka, toda ne mačehovskega srca!

Poglejmo si, kaj morda pozabljajo gospodje diskutanti v Ljubljani ob teh razpravah o državljanstvu. Strah jih je, da niso dovolj približali svoje zakone zahodnim državam; da ne bodo isti grajani kot liberalni, nevarni, hudodelcem odprti.

## Določitev narodnosti

Po splošni človeški morali bi bil Slovenec vsaki tisti posameznik, ki je okušal materino mleko iz slovenskih prs in ki je shodil med slovenskimi njivami in travniki, ter tam spregovoril materine besede in preživel svojo pravljino mladost. Še bolj mu je potrjeno slovenstvo, če je — kjerkoli na svetu — ta svoj jezik negoval do poznih let.

To so resnična potrdila, vse drugo je gola administracija: datumi, številke, odhodi in dohodi... Celo rojstni kraj je lahko varljiv: nekdo se rodi v vlakcu, na ladji, v letalu, v neki čakalnici, na letovanju, ob selitvi, v internaciji, v ječi, v taborišču itd. Tudi datumi nekega prehoda niso zanesljivi, saj se marsikaka faza zaplete vsled boleznih, čakanja na rešitev kakih dokumentov, vojne vihere, študija, preiskave, neke krive obsodbe, ali enostavne pomoče. To so človeški argumenti, daleč od prostovoljnih.

## Mešano poreklo

Narava rada navaja na mešane zakone in potrjuje fiziološke prednosti takega nasledka. Ne vem, če je v slovenskem zakoniku rešen pojem dvojne (ali mnogoterega) porekla (Chopin je bil po starših Poljak, po dedku in po prababici pa Francoz; in vprašajmo Francoze, če ga nimajo čisto za svojega!). Na tujem, ali ob meji, je velika verjetnost, da bo prišlo do mešanih zakonov; no, tudi doma ni večje ovire za takšno »stranpot«.

Če se narodnost določa po enem roditelju, nastane vprašanje, kateri izmed njiju odreja določitev, oče ali mati? Če se pristojni določnik opredeli le za enega, ali je treba drugega zatajiti, ignorirati, ali celo anulirati? Je to moralno (ko sploh ni fiziološko) opravičljivi-

vo? Ali tedaj odloča čut, ali nasilna opredelitev?

Zakaj ne bi mogel zakon tolerirati dvojno narodnost? Zakaj bi moral tak zarodek — nič kriv — v sebi zatreti enega roditelja? Ali naj odloča pri tem neki ekstremni šovinizem, ki bo enega izmed roditeljev povzdignil, a drugega potepal? Ali ne grozi nevarnost, da bo enkrat v življenju takšen kandidat odvrnil ta togi oklep in se sprostil prav v nasprotni opredelitvi? Ali ni on vse življenje v nevarnosti take »prelevitve«, iz katere se bi porodil še hujši šovinizem?

## Politična zamera

je prav normalna in vsakdanja stvar. Če beguncu piha v hrbet, ko zapušča domovino, je ne bo čislal na tujem. Če si z begom rešuje življenje, bo obžaloval njen politični mehanizem in mu oporekal, pristočno, ob vsaki priložnosti.

Zamera s tem narašča na obeh straneh. V človeku kipi, ko se spomne, zakaj je moral z doma. Kako bi ostal blagohoten do groženj, ki so ga izrinile? Ali naj raje postane molčeč, boječ, ali celo zakrknjen — sreči svobodoumnega sveta? Ali ni tak človek deformiran, nezaupen, kot bi prikrival hudodelstvo? V kateri državi si tak strjeni okorelec lahko išče kruha? Četudi se njegova vidna togota nanaša le na specifično oblast, ki trenutno vodi problematično zakonodajo; on se ne hujuje na rojstvo vas-

## Optiranje

Politične opcije navadno nastajajo v pridušenih razmerah. Zato bi se morala ta pre-

(dalje na str. 12)

## V BLAG SPOMIN

ob peti obletnici smrti  
ljubljenih žene, mame,  
stare mame, prastare mame,  
tete in svakinje



## JOŽICE VARŠEK

roj. KRŠMANC

ki je umrla 26. januarja 1989

Gomilo Tvojo zdaj krasimo,  
in molimo za dušni mir,  
da enkrat srečni se združimo  
tam, kjer je večne sreče vir!

Žalujoči:

Janez — mož  
Joži, Blanka — hčerki  
Rudi Merc — zet  
Marjan Tonkli — zet  
Marjan ml., Tomaž - vnuk  
Mirjam in Neil - pravnuka  
Slabe Odon s hčerkama - nečak  
in ostalo sorodstvo v Sloveniji

Dr. Rudolph M. Susel

## Zborovanje Družbe za slovenske študije, njeno srečanje s kanadsko slovensko skupnostjo, in obisk predsednika Slovenske akademije, dr. Franceta Bernika v Torontu, New Yorku in Washingtonu

NEW YORK, NY - Redno tradicionalno srečanje Družbe za slovenske študije (Society for Slovene Studies) — jubilejno, ob dvajseti obletnici njenega delovanja (1973-1993) — je bilo letos del letne konvencije Ameriškega združenja učiteljev slovanskih in vzhodnoevropskih jezikov (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages = AATSEEL), ki se je vršilo od 28. do 30. decembra v Torontu, v Kanadi. Program konvencije AATSEEL s sekcijami Družbe za slovenske študije je potekal v Marriott Eaton Centre hotelu.

Družba za slovenske študije je imela na programu tri srečanja: dve znanstveni sekciji in svoj letni organizacijski-poslovni sestanek. Ena od sekcij, posvečena manjšim slovanskim književnostim v današnjem svetu, posebno in podrobneje — slovenski književnosti v našem času, je bila na sporedu v četrtek, 30. decembra.

Glavni govornik te sekcije je bil univerzitetni profesor dr. France Bernik, predsednik Slovenske akademije znanosti in umetnosti v Ljubljani, in redni član Družbe za slovenske študije v ZDA. Govoril je na temo: »National and Universal in Slovene Literature - Narodno in univerzalno v slovenski književnosti. Njegovemu predavanju je sledil program angleških prevodov iz moderne slovenske poezije.

V tem delu programa je profesor Michael Biggins (University of Kansas) predstavil izbor svojih prevodov iz slovenske poezije, še zlasti iz pesniškega opusa Tomaža Šalamuna; profesor Lena M. Lenček (Reed College) - izbor svojih prevo-

dov iz poezije Joža Lovrenčiča; profesor Tom Lozar (Venier College) pa izbor svojih prevodov iz poezije Edvarda Kocbeka.

V sekciji, posvečeni problemom slovenskega jezikoslovja, ki je bila prav tako 30. decembra in ki jo je vodil profesor David Stermole (University of Toronto), je bilo eno jezikoslovno predavanje profesorja Toma Priestlyja (University of Alberta, Edmonton) o »Problematiki glagolske derivacije v slovenščini«, na osnovi lastnega psiholingvističnega raziskovanja v Sloveniji, in poročilo profesorice Irene Portis-Winnerjeve (Massachusetts College of Arts, Boston), o svojem dolgoročnem raziskovanju podobnosti in kontinuitete etničnih sestavin v življenju vaške skupnosti v Žerovnici na Notranjskem v Sloveniji, in dvojnostnih sestavin v njih izseljenskih skupnostih v Ameriki, še posebno v Clevelandu, Ohio.

Od članov Družbe za slovenske študije je v sekciji posvečeni »Slovanski dialektologiji«, profesor Raymond Miller (Bowdoin College) predstavil svoje dolgoročno raziskovanje »Morfološke problematike v slovenskih dialektih«.

Letni organizacijski-poslovni sestanek Družbe za slovenske študije je bil prav tako 30. decembra; na njem so bili razpravljani in odobreni načrti za delovanje Družbe na vrsti ameriških in mednarodnih konferenc v prihodnjem letu.

### Srečanje s kanadskimi rojaki

Najlepše doživetje ob obisku Kanade pa je gostom in članom Družbe pripravila v sredo zvečer (29. dec.) Kanadska slovenska skupnost Župnije Marije Pomagaj na Manning St. v središču Toronta pod vodstvom gospe Cvetke Kocjančič, dr. Franceta Habjana in dr. Davida Stermoleta.

Po obisku cerkve in po ogledu umetnin pokojnega Francea Goršeta v cerkvi — ogled cerkve je vodil voditelj fare Marije Pomagaj v Torontu, prečastiti gospod Valentin Batič — je v farni dvorani sledil spored srečanja s prijateljskim družabnim sprejemom, z nagovori, zakusko, večerjo, nastopom dekliškega zbora »Plamen« in s toplim pozdravnim programom.

Program srečanja je vodil prof. David Stermole, ki je v svojem nagovoru toplo pozdravil goste, še posebno veleposlanika Republike Slovenije Marjana Majcena in njegovo gospo, ki sta za to priliko prišla iz Ottawe, in visokega gosta iz Ljubljane, akademika dr. Franceta Bernika in njegovo gospo.

Po pozdravu g. Majcena in dr. Bernika, so člani Družbe za slovenske študije v kratkih nastopih predstavili svoje delovanje v Družbi. V tem delu

programa so sodelovali: prof. dr. Henry Cooper (Indiana University), predsednik Družbe; prof. dr. Tom Priestly, urednik glasila Slovene Studies: Journal of the Society for Slovene Studies; in prof. dr. Rado L. Lenček, vodja Raziskovalnega in dokumentacijskega centra Družbe za slovenske študije na Kolumbijski univerzi v New Yorku.

Po tem programu je sledil nastop dekliškega zbora »Plamen«, ki ga je vodila gospa Marija Ahačič-Pollak, in ki je dal osnovni ton slovenskega vzdušja in domačnosti na prireditvi. Se prav poseben užitek vsem pa je bila pogostitev, ki so jo pripravile gospé pri fari Marije Pomagaj v Torontu svojim gostom z zares izbrano domačo, pristno slovensko večerjo.

### Obiski dr. F. Bernika v ZDA

Po konvenciji Družbe in AATSEEL-a je predsednik SAZU dr. France Bernik, v dneh od 31. decembra do 4. januarja obiskal New York City, od 4. do 7. januarja pa Washington, D.C. Na teh obiskih je bil dr. Bernik gost najvišjih slovenskih predstavništev v Kanadi in ZDA: v Torontu veleposlanika Marjana Majcena, v New Yorku generalnega konzula RSlovenije Matjaža Kovačiča, v Washingtonu veleposlanika dr. Ernesta Petriča.

V New Yorku je dr. Bernik obiskal tudi Kolumbijsko univerzo in palačo Združenih narodov, kjer se je srečal s stalnim predstavnikom RSlovenije pri OZN, veleposlanikom dr. Danilom Türkcom.

(dalje na str. 12)

## V BLAG SPOMIN

Ob četrti obletnici smrti naše ljubljene žene, mame in sestre



### MARY ŠEMEN

ki je umrla 24. januarja 1990.

*Pretekla štiri leta so že, ko hladna zemlja krije Te. Sedaj vse prazno je pri nas, Tvoj se več ni sliši glas.*

*Oh, grenko je spoznanje to, da Te med nami več ne bo; čeprav v hladnem grobu spiš, v srcih naših še živiš.*

Žalujejoči:

Janez, mož  
Dori in Janez Tominc,  
Maria in Barbara, hčerke  
Janez, sin  
Vinko in France, brata  
ter ostalo sorodstvo  
v Clevelandu in Sloveniji.

## Nerazčiščena preteklost v sedanjosti

• Ivan Puc

(NADALJEVANJE IN KONEC)

Mariborsko tožilstvo je 16. decembra od devetih ovadb vložilo samo štiri obtožne predloge: zoper delavca Visa in delavca letališča. Brez odgovora so ostala vprašanja, kdo je sodeloval pri prodaji in kupovanju orožja, ter kakšna je bila pri tem vloga države.

V javnosti je prevladal vtis, da so politiki afero pospravili pod preprogo, saj je bil Hasan Čengić, zoper katerega je bila ovadba ovržena, naknadno pooblaščen za predstavnika bosenske vlade. Z orožarsko afero se bo tako, kot kaže, ubadala zgolj še tretja parlamentarna preiskovalna komisija, ki jo je državni zbor imenoval konec julija. Prva se je ukvarjala predvsem s Hitom in s sumom zlorab javnih pooblastil, druga pa je bila ustanovljena za preiskovanje povojnih množičnih pobojev in drugih nepravilnosti.

### Vojna vseh proti vsem

Koalicija je prestala proračunsko debato (konec marca in v začetku aprila) za letošnje leto. Precej slabše pa je »prišla skozi« debato o proračunskem memorandumu za prihodnje leto. Zaradi njene neuskkljenosti in »pomoči« opozicije je z različnimi dopolnili in sklepi proračun zrastle — takšna je ocena finančnega ministra — kar za 39 milijard tolarjev.

Koalicija je tako odpovedala pri tem, kar je temeljnega v vsakem koalicijskem programu. Vlada in finančni minister si bodo morali kar krepko beliti glavo, kje zbrati ta denar. Ne verjamemo, da bi lahko, kot meni Mitja Gaspari, zavrnila odločitve državnega zbora.

Žrtev razglašene koalicije je bil tudi t. i. zakon o obrambnem tolarju. Pri sprejemu proračuna so se vladne stranke dogovorile, da bodo še letos v parlamentu podprle zakon o obrambnem tolarju. Tudi ta dogovor je ostala mrtva črka na papirju, zaradi česar je Janša — in edino on — zavrnil podpis dopolnila h koalicijski pogodbi.

Na najtrši oreh pa je koalicija — pa ne samo ona, temveč parlament kot zakonodajna veja oblasti — naletela pri zakonu o lokalni samoupravi. Kljub nasprotovanju krščanskih demokratov, Slovenske ljudske stranke, socialdemokratov in samostojne poslanske skupine — te stranke so zato onemogočile sprejem sprememb ustavnega zakona, s katerimi bi stara jugoslovanska zakonodaja veljala še do konca naslednjega leta — je parlament kar z zakonom (!?) podaljšal staro ureditev občin in s tem onemogočil volitve v novih občinah.

»Stari-novi levici«, sposodili smo si izraz enega od poslancev, je uspelo obdržati stari kardeljanski komunalni sistem in s tem enega od stebrov stare oblasti. Dr. Bučar je takšno

neustavno ravnanje državnega zbora pospremil z izjavo o državljanski vojni. Z ugibanjem, kaj je hotel povedati (sam je pojasnil, da je mislil na Hobbsovo »vojno vseh proti vsem«), se je leto 1993 tudi končalo.

### Rjava plastična Batina vrečka

Milan Kučan je na volitvah zmagal s 64 odstotki glasov. Njegova priljubljenost pa je počasi padala. Prvi neuspeh je doživel, ko je njegov glavni konkurent za osebnost leta 11. maja razrešil — seveda ne sam osebno temveč preko vlade in tudi predsednika — Kučanu naklonjenega načelnika generalštaba Slaparja in na njegovo mesto imenoval Albina Gutmana.

Bolj boleča pa je bila poteza njegovih »soborcev« iz časa osvobodilne vojne. Igor Bavčar, Dr. France Bučar, Janez Janša, Jelko Kacin, Lojze Peterle in Dimitrij Rupel so predsedniku vrnilo — govorilo se je, da v rjavi plastični Batina vrečki — odlikovanja zlasti častni znak svobode. S tem so med drugim protestirali proti predsednikovi zadržanosti odnosu do proslave druge obletnice osamosvojitve in s tem do osamosvojitve kot Demosovega projekta in zaradi podelitve najvišjih državnih nagrad zlati častni znak svobode dr. Ljubu Bavconu in dr. Janku Pleterškemu.

Kučanovi TV-nastopi sicer niso bili tako slabi — deloval je sicer nekoliko bolj živčno kot ponavadi — vendar pa so se v letu dni spremenila pričakovanja ljudi. Ni dovolj le veliko govoriti in ljudem pihati na dušo. Ljudje (ne mislimo, da so to zgolj razočaranci, opeharjenci in okradenci) od »očeta naroda«, ki so ga tako prepričljivo izvolili, pričakujejo odločnejše besede in dejanja. Za to pa predsedniška pooblastila in preračunano sklicevanje na zakone in pravno državo niso dovolj.

Slovenija potrebuje nove politike. Prvi korak je bil z mnenjem poslušalcev vala 202, da osebnost leta ni več simbol komunistične preteklosti, že storjen. Lahko v letu, ki prihaja, kljub razmerah zavaljenosti v postkomunistični sindrom (Jančar) upamo na ostrejši prelom s prejšnjim režimom? Je v vladni koaliciji, sestavljeni z ločenim sporazumevanjem, kaj upanja za to?

SLOVENEK

31. decembra 1993

Podpirajmo slovensko-ameriško skupnost!

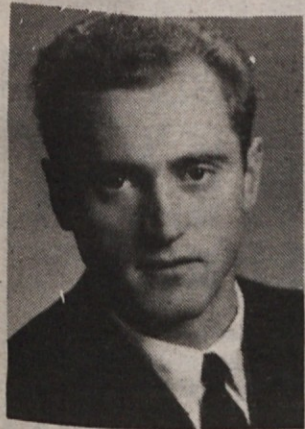
Anton M. LAVRISHA

Attorney-at-Law  
(Odvetnik)

18975 Villaview Road  
at Neff  
692-1172

Complete Legal Services

## V ljubeč in nepozaben spomin OB 20. OBLETNICI



### IVAN CUGELJ

Umril 21. januarja 1974.

*Na nebu noč zvezde prižge, v vetru vrhovi smrek zašume, v grobu temačnem naš Ati leži, v srcih pa naših zanj lučka gori.*

Večno samo Tvoji žalujejoči:  
Žena Minka Cugelj r. Blatnik  
Sin Ivan

Hčerka Marija z družino  
V Sloveniji bratje in sestre  
ter ostalo sorodstvo.

Cleveland, Ohio, 20. januarja 1994.

## SEMINAR

TORONTO, Ont. — V nedeljo, 6. februarja, ob 4h popoldne bo v Slovenskem domu, 864 Pape Avenue, Toronto, pogovor o aktualnih problemih.

Govorila bosta:

**Dr. Tone Štukelj:** Sedanji problemi Slovenije

Dr. Štukelj živi v Ottawi in nas bo ob tej priliki obiskal.

**Dr. Branka Lapajne,** zgodovinarica: »Poročne pogodbe v Sloveniji v 17. in 18. stoletju.

Debato, ki bo sledila, bo vodila ga. **Marta Jamnik.**

Vsi vljudno vabljeni

Slovensko-Kanadski Svet

## Državljanstvo: začarani krog?

(nadaljevanje s str. 10)

greha revalorizirati, kajti v demokratičnih razmerah verjetno ne bi bilo do opcije prišlo. Če se takšne okoliščine preiščejo, naj bi se racionalno revidirala opcija kot posledica takratnih okoliščin.

Slovenci smo že po prvi svetovni na dveh straneh mejili s totalitarnimi državami, ki so prekrjevali naša imena in narodnost, z istočasno alternativo neposrednega izгона. Prišlo je do množičnega izseljevanja »Primorcev«, a po okupaciji še »trmoglavih« Štajercev.

Po drugi vojni se je ta apetit preoblikoval v opcije, vendar z grožnjo, da bo neizkoriščena opcija pomenila priklenitev kandidata v totalitarno območje. Ta bojazen je zviševala število opcij. Zato naj bi se take obžalovanja vredne odločitve danes revalorizirale, se pravi revidirale (spremenile), ali sploh preklicale.

Čas je storil svoje, optanti so mnogokrat svoj korak obžalovali. To bo tem bolj upra-

vičeno, če je prišlo do opcije pri neizkušnem mladoletniku. Današnji režim je v Sloveniji že četrti v našem stoletju; istočasno s temi spremembami plapolajo tudi zakoni. Demokracija je dolžna nadomestiti vrtoglave krivice.

Opcija se naj huje zamerja le glede možnosti njene zlorabe. Kjer ni dokazov za špekulacije in druge perveznosti, naj bi se ostrost v tretiranju opcije uknila.

### Imetje

kandidata za državljanstvo je gotovo prozaičen pogoj: da ne bodo odšedši prišli nazaj beračit na stara leta. Ne vem, koliko bi bilo takšnih primerov, ko smatramo Slovence kot ugledne ali vsaj poštene, ponosne korenjake. Takšne družbene plasti ne poznamo več, kaj šele prakticiramo. Tujina je temu izdatno prispevala; vajeni smo zaslužiti vsak novčič s poštenim delom.

Seveda, imovina je lahko materialna ali duhovna — v

obeh primerih je ustvarjalna, torej dobrodošla. Petični povratniki ojačajo gospodarstvo, a strokovnjaki prinašajo valuto v »mezincu« in podprejo ekonomijo z industrijskimi izkušnjami. Če posedujejo oboje, jih domovina še toliko rajši sprejme, saj je upati, da bodo dobri podjetniki in konkretno ustvarjali, z lastnimi sredstvi, izdelke za izvoz.

To bi dvignilo gospodarsko zanesljivost in ugled v soseščini. Sedanji planski in statistični organi zlahka ugotovijo potrebo za takšnimi doseljenci. Priliv strokovnjakov bi blagodejno vplival na napredek, omogočil bi tudi uvedbo finančnih kategorij, vstopnih, prehodnih in stalnih, ki bi jih

## ZBOROVANJE

(nadaljevanje s str. 11)

V Washingtonu je dr. Bernik obiskal vrsto vodilnih kulturnih ustanov ameriške prestolice — Research Institute of the Holocaust Museum, The National Science Foundation, The National Academy of Sciences, Smithsonian Institution, The Library of Congress, in George Mason University.

V osebnih kontaktih z vodilnimi predstavniki teh ustanov in centrov je dr. Bernik, prvič v zgodovini slovenske kulture, načel razgovore o sodelovanju z ameriški inštitucijami, ki naj bi pomagalo slovenski znanosti v svet. Tako so na primer na Inštitutu za vzhodno Evropo na Kolumbijski univerzi v New Yorku tekli razgovori o možnostih uveljavljanja slovenskih znanstvenikov na ameriških univerzah in o potrebi, da se v novem obdobju slovenske prisotnosti v svetu, tudi slovenska znanost pridruži težnjam srednjeevropskih znanstvenih akademij, da si na ameriških znanstvenih centrih ustvarijo nova stičišča svojih kultur s svetom. R.L.L.

**Prijatelj's Pharmacy**  
St. Clair Ave. & E. 68 St. 361-4212  
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA  
ZA RAČUN POMOČI DRŽAVE  
OHIO. — AID FOR AGED  
PRESCRIPTIONS

## DRAMATSKO DRUŠTVO LILIJA

vabi na

### PUSTNO ZABAVO

v soboto, 12. februarja 1994, ob 7. uri zvečer

v Slovenskem Domu na Holmes Avenue

Za ples in zabavo igra orkester Staneta Mejača

Za vstopnice: **Jože Tomc, 731-3669**  
**France Hren, 289-6977**

nadzorovali pristojni davčni uradi.

Izgleda, da novi slovenski zakon predvideva olajšave za to vrsto proslincev za državljanstvo, ne vemo pa, če jih re bi zatrla že v doglednem času prehuda (»tovariška«) odmera davka, češ, kdor ima, lahko dá.

(Konec prihodnjic)

## NOVI GROBOVI

(nadaljevanje s str. 9)

stari oče, brat Mary Rogucki, Johna, Tonyja ter že pok. Carla, Harryja, Josepha in Franka. Pogreb je bil 15. januarja.

**Claudia C. Mejak**

Dne 11. januarja je na posledicah avtomobilske nesreče umrla 46 let stara Claudia C. Mejak z Valley Cityja, O., rojena Marek, žena Donalda, mati Kathleen in Daniela, sestra Thomasa, novinarka za Elyria Chronicle Telegraph. Pogreb je bil 15. januarja s sv. mašo v cerkvi s. Elizabeth Ann Seton v Columbia Stationu s pokopom na pokopališču

Belden v Grafton Townshipu.

**Dennis L. Zupan**

Umrl je 43 let stari Dennis L. Zupan, mož Mary Jo, roj. Tasse, oče Allison in Matthe-wa, sin Emme in že pok. Leota Zupana, brat Donalda. Pogreb je bil 15. januarja s sv. mašo v cerkvi sv. Jožefa v Strongsvilleu in pokopom na pokopališču Sv. Križa. Družina priporoča darove v pokojnikov spomin Hospice of the Western Reserve ali University Hospitals Ireland Cancer Center, Bone Marrow Transplant Unit.

## MALI OGLASI

### HOUSE FOR SALE

Brick bungalow, 3 bedrooms, 1 bath, large eat-in kitchen with dishwasher, living room with A.C., rec room and basement, 1 car garage, excellent move-in condition. 725 E. 254, Euclid. \$80,000. Phone 731-8114, call anytime. (2-3)

**Open House Sun. Jan 16 & 23**  
2 — 5 p.m.

24351 Russell Ave. (off E. 250) in Euclid — For Sale by Owner 3/4 bdrms, alum. ranch, 2 1/2 baths, fin. basement (possible in-law suite), 2 1/2 car garage, patio, air, and many extras. (2-3)

### FOR RENT

1 bdrm apt. with appliances and air cond. No pets. Near Slovene Home for the Aged. Call 261-0430. (1-4)

### For Rent

Modern 3 room apt., next to Slovene Home for the Aged, off Neff Rd. Call 531-5754 or 951-3087. (x)

## Vladimir M. Rus

### Attorney - Odvetnik

6411 St. Clair (Slovenian National Home)  
391-4000 (FX)

# 300,000

## DOBITNIKOV DNEVNO



### Sodelujte pri dobitkih

All Ohio Lottery players are subject to laws and regulations of the Ohio Lottery Commission. For more information, call our Customer Relations Department: (216) 787-3200 during regular business hours.

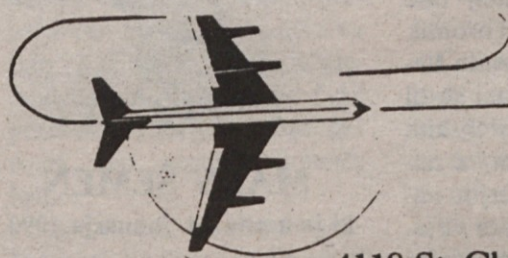
## Joseph L. FORTUNA

### POGREBNI ZAVOD

5316 Fleet Ave. 641-0046

Moderni pogrebni zavod  
Ambulanca na razpolago  
podnevi in ponoči

**CENE NIZKE  
PO VAŠI ŽELJI!**



## Slovenia

# MIHELIN

## TRAVEL BUREAU

"For All Your Travel Needs"

4118 St. Clair Ave.

Cleveland, Ohio 44103

If your intentions are to visit or maybe  
bring your loved ones to the U.S.A. on a visit,  
please contact us.

Phone (216) 431-5710

We Are American - Slovenian Travel Agency

Frank in Christina Mihelin  
— owners

Joe (Jože)  
Zevnik  
Apprentice  
Funeral  
Director

The  
**Dan Cosic**  
FUNERAL HOME

Finest Funeral Facility  
in Northeast Ohio

944-8400

28890 Chardon Road  
Willoughby Hills, Ohio 44094

